

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

SECCIÓN 1: Identificación de la sustancia o la mezcla y de la sociedad o la empresa

1.1 Identificador del producto

Nombre comercial : Elan-tron® W 342

1.2 Usos pertinentes identificados de la sustancia o de la mezcla y usos desaconsejados

Uso de la sustancia/mezcla : Aislamiento eléctrico

1.3 Datos del proveedor de la ficha de datos de seguridad

Compañía : ELANTAS Italia S.r.l.
Strada Antolini 1
43044 Collecchio

Teléfono : +3907363081
Telefax : +390736402746
E-mail de contacto : msds.elantas.italia@altana.com

1.4 Teléfono de emergencia

+39 0736 3081 (8-17 h)

SECCIÓN 2: Identificación de los peligros

2.1 Clasificación de la sustancia o de la mezcla

Clasificación (REGLAMENTO (CE) No 1272/2008)

Toxicidad aguda, Categoría 4	H302: Nocivo en caso de ingestión.
Toxicidad aguda, Categoría 4	H312: Nocivo en contacto con la piel.
Corrosión cutáneas, Categoría 1B	H314: Provoca quemaduras graves en la piel y lesiones oculares graves.
Sensibilización cutánea, Categoría 1	H317: Puede provocar una reacción alérgica en la

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

Peligroso para el medio ambiente

R52/53: Nocivo para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

2.2 Elementos de la etiqueta

Etiquetado (REGLAMENTO (CE) No 1272/2008)

Pictogramas de peligro :



Palabra de advertencia : Peligro

Indicaciones de peligro : H302 + H312 Nocivo en caso de ingestión o en contacto con la piel
H314 Provoca quemaduras graves en la piel y lesiones oculares graves.
H317 Puede provocar una reacción alérgica en la piel.
H412 Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos.

Consejos de prudencia : **Prevención:**
P261 Evitar respirar el polvo/ el humo/ el gas/ la niebla/ los vapores/ el aerosol.
P273 Evitar su liberación al medio ambiente.
P280 Llevar guantes/ prendas/ gafas/ máscara de protección.
Intervención:
P303 + P361 + P353 EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL (o el pelo): Quitarse inmediatamente las prendas contaminadas. Aclararse la piel con agua o ducharse.
P305 + P351 + P338 EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.
P310 Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOG#A o a un médico.

Componentes determinantes del peligro para el etiquetado:

3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina

2.3 Otros peligros

Esta sustancia/mezcla no contiene componentes que se consideren que sean bioacumulativos y tóxicos persistentes (PBT) o muy bioacumulativos y muy persistentes (vPvB) a niveles del 0,1% o superiores.

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

SECCIÓN 3: Composición/información sobre los componentes

3.2 Mezclas

Naturaleza química : Cycloaliphatic amine based mixture

Componentes peligrosos

Nombre químico	No. CAS No. CE Número de registro	Clasificación (67/548/CEE)	Clasificación (REGLAMENTO (CE) No 1272/2008)	Concentración (%)
3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina	2855-13-2 220-666-8 01- 2119514687-32	C; R34 Xn; R21/22 R43 R52-R53	Acute Tox. 4; H312 Acute Tox. 4; H302 Skin Corr. 1B; H314 Skin Sens. 1; H317 Aquatic Chronic 3; H412	>= 50 - <= 100

Para la explicación de las abreviaturas véase la sección 16.

SECCIÓN 4: Primeros auxilios

4.1 Descripción de los primeros auxilios

Recomendaciones generales : Mostrar esta ficha de seguridad al doctor que esté de servicio.
Manténgase caliente y en un lugar tranquilo.
Quítese inmediatamente la ropa contaminada.

Si es inhalado : Sacar al aire libre.
Mantener al paciente en reposo y abrigado.
En caso de inconsciencia, colocar en posición de recuperación y pedir consejo médico.
Si los síntomas persisten consultar a un médico.
En caso de respiración irregular o parada respiratoria, administrar respiración artificial.

En caso de contacto con la piel : Lávese inmediatamente con jabón y agua abundante.
NUNCA usar solventes o diluyentes.
Si esta en ropas, quite las ropas.
Las quemaduras deben ser tratadas por un médico.

En caso de contacto con los ojos : Enjuagar inmediatamente con abundante agua, también debajo de los párpados, al menos durante 15 minutos.
Si persiste la irritación de los ojos, consultar a un especialista.
Si es fácil de hacerlo, quitar los lentes de contacto, si están puestos.

Si es tragado : No provocar el vómito
Si una persona vomita y está echada boca arriba, se la debe girar a un lado.
Llame inmediatamente al médico.
Administrar pequeñas cantidades de agua.

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

4.2 Principales síntomas y efectos, agudos y retardados

Síntomas : efectos corrosivos
Quemado

4.3 Indicación de toda atención médica y de los tratamientos especiales que deban dispensarse inmediatamente

Tratamiento : No hay información disponible.

SECCIÓN 5: Medidas de lucha contra incendios

5.1 Medios de extinción

Medios de extinción apropiados : Dióxido de carbono (CO₂)
Espuma
Polvo seco
Niebla de agua

Medios de extinción no apropiados : Ninguna conocida.

5.2 Peligros específicos derivados de la sustancia o la mezcla

Peligros específicos en la lucha contra incendios : La presión en los contenedores sellados puede aumentar debido a la influencia del calor.

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

Evacuar el personal a zonas seguras.
Utilícese equipo de protección individual.
Asegúrese una ventilación apropiada.
Informar las autoridades responsables en caso de fuga de gases, o de entrada en los canales, suelos o alcantarillados.

6.2 Precauciones relativas al medio ambiente

Precauciones relativas al medio ambiente : No permita la descarga incontrolada de productos al medio ambiente.
Intentar evitar que el material penetre en los desagües o en las tuberías.
Las autoridades locales deben de ser informadas si los derrames importantes no pueden ser contenidos.

6.3 Métodos y material de contención y de limpieza

Métodos de limpieza : Recojer con un producto absorbente inerte (por ejemplo, arena, diatomita, fijador de ácidos, fijador universal, serrín).
Contener del derrame y recogerlo con material absorbente que no sea combustible (p. ej. arena, tierra de diatomeas, vermiculita) y depositarlo en un recipiente para su eliminación de acuerdo con la legislación local y nacional (ver sección 13).
Recoger y traspasar correctamente en contenedores etiquetados.

6.4 Referencia a otras secciones

Equipo de protección individual, ver sección 8.

SECCIÓN 7: Manipulación y almacenamiento

7.1 Precauciones para una manipulación segura

Consejos para una manipulación segura : Disponer de la suficiente renovación del aire y/o de extracción en los lugares de trabajo.
No respirar vapores o niebla de pulverización.
Evitar la inhalación, ingestión y el contacto con la piel y los ojos.
Llevar equipo de protección individual.
Las personas con antecedentes de problemas de sensibilización de la piel o asma, alergias, enfermedades respiratorias crónicas o recurrentes, no deben ser empleadas en ningún proceso en el cual esta mezcla se esté utilizando.

Indicaciones para la protección contra incendio y explosión : Mantener apartado de las llamas abiertas, de las superficies calientes y de los focos de ignición.

Medidas de higiene : Suministrar ventilación adecuada. Lavar las manos y la cara antes de los descansos e inmediatamente después del manejo del producto.

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

7.2 Condiciones de almacenamiento seguro, incluidas posibles incompatibilidades

- Exigencias técnicas para almacenes y recipientes : Cerrar los recipientes herméticamente y mantenerlos en lugar seco, fresco y bien ventilado. Guardar en contenedores etiquetados correctamente. Para mantener la calidad del producto, no almacenar al calor o a la luz directa de sol.
- Información complementaria sobre las condiciones de almacenamiento : Proteger de la humedad.
- Indicaciones para el almacenamiento conjunto : Mantener alejado de isocianados. No almacenar conjuntamente con ácidos. Consérvese lejos de agentes oxidantes.
- Otros datos : Estable en condiciones de temperatura ambiente normal y presión.

7.3 Usos específicos finales

- Usos específicos : Consulte las directrices técnicas para el uso de esta sustancia/mezcla.

SECCIÓN 8: Controles de exposición/protección individual

8.1 Parámetros de control

Límites de exposición profesional

Componentes	No. CAS	Tipo de valor (Forma de exposición)	Parámetros de control	Base
2,2',2''-nitriлотrietanol	102-71-6	VLA-ED	5 mg/m ³	ES VLA

Nivel sin efecto derivado (DNEL) de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006:

- 2,2',2''-nitriлотrietanol :
Uso final: Trabajadores
Vía de exposición: Contacto con la piel
Efectos potenciales sobre la salud: A largo plazo - efectos sistémicos
Valor: 6,3 mg/kg
- Uso final: Trabajadores
Vía de exposición: Inhalación
Efectos potenciales sobre la salud: A largo plazo - efectos sistémicos, A largo plazo - efectos locales, Efectos específicos
Valor: 5 mg/m³
- Uso final: Consumidores
Vía de exposición: Contacto con la piel
Efectos potenciales sobre la salud: A largo plazo - efectos sistémicos
Valor: 3,1 mg/kg
- Uso final: Consumidores
Vía de exposición: Inhalación
Efectos potenciales sobre la salud: A largo plazo - efectos sistémicos, A largo plazo - efectos locales
Valor: 1,25 mg/m³

FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006



Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

Uso final: Consumidores
Vía de exposición: Ingestión
Efectos potenciales sobre la salud: A largo plazo - efectos sistémicos
Valor: 13 mg/kg

Concentración prevista sin efecto (PNEC) de acuerdo el Reglamento (CE) No. 1907/2006:

3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina	:	Agua dulce
		Valor: 0,06 mg/l
		Agua de mar
		Valor: 0,006 mg/l
		Intermittent releases
		Valor: 0,23 mg/l
		Sedimento de agua dulce
		Valor: 5,784 mg/kg
		Sedimento marino
		Valor: 0,578 mg/kg
2,2',2''-nitriлотrietanol		Planta de tratamiento de aguas residuales
		Valor: 3,18 mg/l
		Suelo
		Valor: 1,121 mg/kg
	:	Agua dulce
		Valor: 0,32 mg/l
		Agua de mar
		Valor: 0,032 mg/l
		Intermittent releases
		Valor: 5,12 mg/l
	Planta de tratamiento de aguas residuales	
	Valor: 10 mg/l	
	Sedimento de agua dulce	
	Valor: 1,7 mg/kg	
	Sedimento marino	
	Valor: 0,17 mg/kg	
	Suelo	
	Valor: 0,151 mg/kg	

8.2 Controles de la exposición

Disposiciones de ingeniería

Sistema eficaz de ventilación por extracción
ventilación eficaz en todas las áreas de proceso

Protección personal

Protección de los ojos	:	Gafas de seguridad con protecciones laterales conformes con la EN166 No use lentes de contacto. Asegúrese de que las estaciones de lavado de ojos y las duchas de seguridad estén localizadas cerca del sitio de trabajo.
Protección de las manos	:	
Material	:	Guantes resistentes a productos químicos hechos de goma de butilo o goma de nitrilo de categoría III según el EN 374.
Protección de la piel y del cuerpo	:	Traje protector
Protección respiratoria	:	Utilizar un respirador cuando las operaciones practicadas

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

implican una exposición potencial al vapor del producto.
La clase de filtro para el respirador debe ser adecuado para la concentración máxima prevista del contaminante (gas/vapor/aerosol/particulados) que puede presentarse al manejar el producto. Si se excede esta concentración, se debe utilizar un aparato respiratorio autónomo.
Respirador con un filtro de vapor (EN 141)

Medidas de protección : Evítese el contacto con la piel.
Llevar un equipamiento de protección apropiado.

SECCIÓN 9: Propiedades físicas y químicas

9.1 Información sobre propiedades físicas y químicas básicas

Aspecto	: líquido
Color	: incoloro
Olor	: amoniacal
Umbral olfativo	: (valor) no determinado
pH	: (valor) no determinado
Punto de fusión/ punto de congelación	: No aplicable
Punto /intervalo de ebullición	: > 200 °C
Punto de inflamación	: 100 °C
Tasa de evaporación	: (valor) no determinado
Límites superior de explosividad	: No aplicable
Límites inferior de explosividad	: No aplicable
Presión de vapor	: No aplicable
Densidad relativa del vapor	: (valor) no determinado
Densidad	: 0,95 g/cm ³ (25 °C)
Densidad aparente	: (valor) no determinado
Solubilidad(es) Solubilidad en otros disolventes	: (valor) no determinado
Coefficiente de reparto n-	: Sin datos disponibles

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

octanol/agua

Temperatura de auto-inflamación : No aplicable

Descomposición térmica : Método: Sin datos disponibles

Viscosidad

Viscosidad, dinámica : 30 - 70 mPa.s (25 °C)

Viscosidad, cinemática : (valor) no determinado

Propiedades explosivas : No aplicable

Propiedades comburentes : No aplicable

9.2 Información adicional

Tensión superficial : (valor) no determinado

Punto de sublimación : No aplicable

SECCIÓN 10: Estabilidad y reactividad

10.1 Reactividad

Estable bajo las condiciones de almacenamiento recomendadas.

10.2 Estabilidad química

No se descompone si se almacena y aplica como se indica.

10.3 Posibilidad de reacciones peligrosas

Reacciones peligrosas : Reacciona con las siguientes sustancias:
Ácidos
Agentes oxidantes fuertes

10.4 Condiciones que deben evitarse

Condiciones que deben evitarse : No hay descomposición si se utiliza conforme a las instrucciones.

10.5 Materiales incompatibles

Materias que deben evitarse : Ácidos fuertes
Agentes oxidantes fuertes

10.6 Productos de descomposición peligrosos

Productos de descomposición peligrosos : Este producto puede liberar lo siguiente:
Óxidos de nitrógeno (NOx)
Monóxido de carbono
Dióxido de carbono (CO2)

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

SECCIÓN 11: Información toxicológica

11.1 Información sobre los efectos toxicológicos

Toxicidad aguda

Producto:

Toxicidad oral aguda : Observaciones: Sin datos disponibles

Estimación de la toxicidad aguda : 562,49 mg/kg
Método: Método de cálculo

Toxicidad cutánea aguda : Estimación de la toxicidad aguda : 1.237 mg/kg
Método: Método de cálculo

Componentes:

3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina:

Toxicidad oral aguda : Estimación de la toxicidad aguda : 500 mg/kg
Método: Estimación puntual de la toxicidad aguda

Toxicidad cutánea aguda : Estimación de la toxicidad aguda : 1.100 mg/kg
Método: Estimación puntual de la toxicidad aguda

Corrosión o irritación cutáneas

Producto:

Observaciones: Corrosión/irritación dérmica aguda

Lesiones o irritación ocular graves

Producto:

Observaciones: Grave irritación de los ojos

Sensibilización respiratoria o cutánea

Producto:

Observaciones: Sin datos disponibles

Mutagenicidad en células germinales

Carcinogenicidad

Toxicidad para la reproducción

Toxicidad específica en determinados órganos (STOT) - exposición única

Toxicidad específica en determinados órganos (STOT) - exposición repetida

Toxicidad por dosis repetidas

Producto:

Observaciones: Sin datos disponibles

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

Toxicidad por aspiración

Componentes:

3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina:

Ninguna clasificación de toxicidad por aspiración

Otros datos

Producto:

Observaciones: Sin datos disponibles

SECCIÓN 12: Información ecológica

12.1 Toxicidad

Producto:

Toxicidad para los peces : Observaciones: Sin datos disponibles

Toxicidad para las dafnias y otros invertebrados acuáticos : Observaciones: Sin datos disponibles

Componentes:

3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina:

Toxicidad para los peces : CL50 (Leuciscus idus (Carpa dorada)): 110 mg/l
Tiempo de exposición: 96 h
Tipo de Prueba: Ensayo semiestático
Método: Directiva 67/548/CEE, Anexo V, C.1.
BPL: si

Toxicidad para las dafnias y otros invertebrados acuáticos : CE50 (Daphnia magna (Pulga de mar grande)): 23 mg/l
Tiempo de exposición: 48 h
Tipo de Prueba: Ensayo estático
Método: OECD TG 202
BPL: si

Toxicidad para las algas : CE50r (Scenedesmus capricornutum (alga en agua dulce)): > 50 mg/l
Tiempo de exposición: 72 h
Tipo de Prueba: Ensayo estático
Método: Directiva 67/548/CEE, Anexo V, C.3.
BPL: si

Toxicidad para las dafnias y otros invertebrados acuáticos (Toxicidad crónica) : NOEC: 3 mg/l
Tiempo de exposición: 21 d
Especies: Daphnia magna (Pulga de mar grande)
Tipo de Prueba: semi-static test
BPL: si

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

12.2 Persistencia y degradabilidad

Producto:

Biodegradabilidad : Observaciones: Sin datos disponibles

Componentes:

3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina:

Biodegradabilidad : Tipo de Prueba: aeróbico
Resultado: No es fácilmente biodegradable.
Método: Directiva 67/548/CEE, Anexo V, C.4.A.
BPL: si

12.3 Potencial de bioacumulación

Producto:

Bioacumulación : Observaciones: Sin datos disponibles

Componentes:

3-aminometil-3,5,5-trimetilciclohexilamina:

Coefficiente de reparto n-octanol/agua : log Pow: 0,99
Método: Directrices de ensayo 107 del OECD
BPL: si

12.4 Movilidad en el suelo

Sin datos disponibles

12.5 Resultados de la valoración PBT y mPmB

Producto:

Valoración : Esta sustancia/mezcla no contiene componentes que se consideren que sean bioacumulativos y tóxicos persistentes (PBT) o muy bioacumulativos y muy persistentes (vPvB) a niveles del 0,1% o superiores..

12.6 Otros efectos adversos

Producto:

Información ecológica complementaria : Observaciones: No se puede excluir un peligro para el medio ambiente en el caso de una manipulación o eliminación no profesional.

SECCIÓN 13: Consideraciones relativas a la eliminación

13.1 Métodos para el tratamiento de residuos

Producto : De conformidad con las regulaciones locales y nacionales.
Contenedor peligroso cuando está vacío.
No se elimine con los residuos domésticos.
No mezcle las corrientes de desecho durante la recolección.

Envases contaminados : Los contenedores vacíos deben ser llevados a un sitio de

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

manejo aprobado para desechos, para el reciclado o eliminación.

SECCIÓN 14: Información relativa al transporte

14.1 Número ONU

ADR/RID : UN 2735
IMDG : UN 2735
IATA : UN 2735

14.2 Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas

ADR/RID : AMINES, LIQUID, CORROSIVE, N.O.S.
(Isophorone diamine)
IMDG : AMINES, LIQUID, CORROSIVE, N.O.S.
(Isophorone diamine)
IATA : Amines, liquid, corrosive, n.o.s.
(Isophorone diamine)

14.3 Clase(s) de peligro para el transporte

ADR/RID : 8
IMDG : 8
IATA : 8

14.4 Grupo de embalaje

ADR/RID
Grupo de embalaje : III
Código de clasificación : C7
Número de identificación de peligro : 80
Etiquetas : 8
IMDG
Grupo de embalaje : III
Etiquetas : 8
EmS Código : F-A, S-B

IATA
Instrucción de embalaje (avión de carga) : 856
Instrucción de embalaje (avión de pasajeros) : 852
Grupo de embalaje : III
Etiquetas : 8

14.5 Peligros para el medio ambiente

ADR/RID
Peligrosas ambientalmente : no

IMDG

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

Contaminante marino : no

14.6 Precauciones particulares para los usuarios

No aplicable

14.7 Transporte a granel con arreglo al anexo II del Convenio Marpol 73/78 y del Código IBC

No aplicable al producto suministrado.

SECCIÓN 15: Información reglamentaria

15.1 Reglamentación y legislación en materia de seguridad, salud y medio ambiente específicas para la sustancia o la mezcla

REACH - Restricciones a la fabricación, comercialización y uso de determinadas sustancias, preparados y artículos peligrosos (Anexo XVII) : No aplicable

REACH - Lista de sustancias candidatas que suscitan especial preocupación para su Autorización (artículo 59). : Este producto no contiene sustancias muy preocupantes (Reglamento (CE) No. 1907/2006 (REACH), artículo 57).

REACH - Lista de sustancias sujetas a autorización (Anexo XIV) : No aplicable

Seveso II - Directiva 2003/105/CE por la que se modifica la Directiva 96/82/CE del Consejo relativa al control de los riesgos inherentes a los accidentes graves en los que intervengan sustancias peligrosas

No aplicable

15.2 Evaluación de la seguridad química

No aplicable

SECCIÓN 16: Otra información

Texto completo de las frases R

R21/22 : Nocivo en contacto con la piel y por ingestión.
R34 : Provoca quemaduras.
R43 : Posibilidad de sensibilización en contacto con la piel.
R52 : Nocivo para los organismos acuáticos.
R53 : Puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

Texto completo de las Declaraciones-H

H302 : Nocivo en caso de ingestión.
H312 : Nocivo en contacto con la piel.
H314 : Provoca quemaduras graves en la piel y lesiones oculares graves.
H317 : Puede provocar una reacción alérgica en la piel.
H412 : Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos.

Texto completo de otras abreviaturas

Acute Tox. : Toxicidad aguda
Aquatic Chronic : Toxicidad acuática crónica

Elan-tron® W 342

Versión 2.0 SDB_ES

Fecha de revisión 07.11.2014

Fecha de impresión 15.01.2015

Skin Corr. : Corrosión cutáneas
Skin Sens. : Sensibilización cutánea

La información proporcionada en esta Ficha de Datos de Seguridad, es la más correcta de que disponemos a la fecha de su publicación. La información suministrada, está concebida solamente como una guía para la seguridad en el manejo, uso, procesado, almacenamiento, transporte, eliminación y descarga, y no debe ser considerada como una garantía o especificación de calidad. La información se refiere únicamente al material especificado, y no puede ser válida para dicho material, usado en combinación con otros materiales o en cualquier proceso, a menos que sea indicado en el texto.